

ちょっといい英語 IV

by 佐々木 隆

083 「人生」

Avoid Believing Things Are Better Than They Really Are When You Are On A Peak,
Or Worse Than They Really Are When You Are In A Valley.

Make Reality Your Friend.

(Peaks and Valleys)

山にいるときには物ごとを実際よりもよく思っていないならない。谷にいるときには物ごとを実際よりも悪く思っていないならない。現実を味方にすべきである。

(門田美鈴訳)

[出典] スペンサー・ジョンソン(Spencer Johnson)の『頂きはどこにある?』(2009)より。

[英語の解説]

avoid~ing 「~することを避ける、~するのを逃れる」、believe (that)~ 「~するのを感じる、思う」(that は省略されているが、that 節があると考え)、things = they、make + 目的語 + 補語 「~を、、、にする」、reality 「現実」、friend 「友人、味方」

[内容の鑑賞]

物ごとをどう考えるか、捉えるか。悲観的過ぎても、楽観的過ぎてもいけない。ありのままを受け入れることこそ肝心。いい時がいつまでも続くわけではない。現実とどう向きあえるかが最も重要だ。